

**TRANSLATION ANALYSIS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH ON  
CNN INDONESIA NEWS ITEM TEXT BY GOOGLE TRANSLATE**



**RESEARCH PAPER**

**Submitted as a Partial Fulfilment of the Requirements  
For Getting Bachelor Degree in Department of English Education**

**By:**

**DHIANISA FIRDAUSI YUNIAR**

**A320170075**

**DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATION  
FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION  
MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURAKARTA**

**2021**

## APPROVAL

### TRANSLATION ANALYSIS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH ON CNN INDONESIA NEWS ITEM TEXT BY GOOGLE TRANSLATE

#### RESEARCH PAPER

by:

DHIANISA FIRDAUSI YUNIAR  
A320170075

Approved to be examined by consultant

School of Teacher Training and Education

Muhammadiyah University of Surakarta

Consultant



Dr. Anam Sutopo, S.Pd., M.Hum  
NIDN. 060810690

## ACCEPTANCE

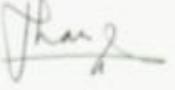
### TRANSLATION ANALYSIS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH ON CNN INDONESIA NEWS ITEM TEXT BY GOOGLE TRANSLATE

by:

**DHIANISA FIRDAUSI YUNIAR**  
**A320170075**

Accepted by Board Examiner of English Education  
School of Teacher and Training Education  
Muhammadiyah University of Surakarta  
On, 14 August 2021

#### The board Examiers:

1. Dr. Anam Sutopo, S. Pd, M. Hum  
(Head of Examiner) (  )
2. Dra. Muamaroh, M. Hum., Ph. D  
(Member I of Examiner) (  )
3. Dr. Dwi Haryanti, M. Hum  
(Member II of Examiner) (  )



## **TESTIMONY**

I testify that in this research paper there is no plagiarism of previous literary works which been raised to obtain bachelor degree of certain university, nor there are opinions or masterpieces which have been written or published by others, except those in which the writing is referred to the manuscript and mentioned in literary review and bibliography.

Hence later, if it is proven that there are some untrue statements in this testimony, I will fully be responsible.

Surakarta, 14 August 2021

The Researcher



**DHIANISA FIRDAUSIYAH**

A320170075

## **MOTTO**

“The best view comes after the hardest climb”

-Dhianisa Firdausi Yuniar-

## **DEDICATION**

With thanks Alhamdulillah, this research is proudly dedicated to:

1. My parents, Suwardi, S.Pd., M.Pd. and Mrs. Eka Warsiningsih, S.Pd who always prayers and support me, who always patience and never being tired to brought me to this point
2. My sister, brother and my big family
3. All of my friends who always accompany me and give support when I struggle to finish this thesis

## **ACKNOWLEDGEMENT**

*Assalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh*

*Alhamdulillahirrabil'alamin.* All praises to Allah Subhanahu wa Ta'ala, the All-powerful, who has continuously been giving me a blessing, grace and mercy, without which I would never be able to finish this thesis. *Sholawat* and *salam* are given to the Prophet Muhammad Shalallahu Alaihi Wassalam, who has given a spiritual oasis for all people.

In fulfilling this thesis, I feel obliged by a lot of people for their guidance, help, and assistance. Hence, I would like to specific my extraordinary appreciation to:

1. Prof. Dr. Sutama, M.Pd., Dean of the School of Teacher Training and Education of Muhammadiyah University of Surakarta
2. Titis Setyabudi, S.S., M.A., Chief of Department of English Education of Muhammadiyah University of Surakarta
3. Susiati, M.Ed., Secretary of Department of English Education of Muhammadiyah University of Surakarta
4. Dr. Anam Sutopo, S.Pd., M.Hum., as my consultant, for his hard work, uncounted help, guidance, and patience, and for sharing ideas, knowledge and time during my writing process, without him I probably cannot finish this thesis well
5. Dr. Maryadi, MA., my academic supervisor, for his guidance during my years of study
6. Mr. Fitri Kurniawan as an expert judgement, for his help and knowledge for my thesis
7. All lectures, for teaching me well, and all staff members, for their help during my study and my thesis accomplishment;
8. My beloved father Suwardi, S.Pd., M.Pd. and mother Mrs. Eka Warsiningsih, S.Pd, for their everlasting love, prayers, support, and understanding.
9. My beloved brother, sister and my big family

10. My friends of class B DEE UMS and all of my friends on college for memories of 4 years together
11. My beloved partner, Calvin Kusuma Putra for being my first supporter in times of difficulty or pleasure and for all of his kindness during the thesis
12. My best partner on my campus life, Riqqoh Fathin, Nur Khasanah, and Aprilia Ayu Putri Maharani for support, togetherness, and as a witness of my struggle to finish my thesis.
13. My beloved friends Bidadari Surga, Putri Mulia Astari, Tika Ayuningsih and Cindy Ayu Hamukti for support and togetherness
14. My family on my boarding house, Mbak Annisa, Mbak Ria alfi, Livna Anggi and Refina Andri for support and togetherness
15. My Friends Keluarga Cemara Las Vegas, for always heal me when I feel tired with my thesis
16. Last but not least, I wanna thank me for believing in me, I wanna thank me for doing all this hard work, for having no days off, for never quitting, for just being me at all times.

At last, I realized that this thesis is far from being perfect. Therefore, I would be exceptionally thankful to acknowledge useful evaluates, comments, and suggestion for the better of this thesis. Hopefully, this thesis will be useful and valuable to everyone curious about language phenomena.

Surakarta, July 26<sup>th</sup> 2021

The Researcher

## TABLE OF CONTENT

APPROVAL .....	i
ACCEPTANCE .....	ii
TESTIMONY.....	iii
MOTTO .....	iv
DEDICATION .....	v
ACKNOWLEDGEMENT .....	vi
TABLE OF CONTENT .....	viii
ABSTRAK .....	ix
ABSTRACT .....	x
LIST OF TABLES .....	xi
LIST OF FIGURES .....	xii
LIST OF APPENDIX .....	xiii
CHAPTER I: INTRODUCTION	
A. Background of the Study .....	1
B. Problem Statement .....	4
C. Purpose of the Study .....	4
D. Significance of the Study .....	4
CHAPTER II: LITERATURE REVIEW	
A. Previous Study .....	6
B. Underlying Theory .....	14
C. Theoretical Framework .....	32
CHAPTER III: RESEARCH METHODOLOGY	
A. Research Type .....	34
B. Research Object .....	34
C. Data and Data Source .....	34
D. Technique of Data Collecting .....	35
E. Data Validity .....	36
F. Technique of Analyzing Data .....	36
CHAPTER IV: FINDING AND DISCUSSION	
A. Finding of the Study .....	37
B. Discussion .....	54
CHAPTER V: CONCLUSION, IMPLICATION AND SUGGESTION	
A. Conclusion .....	59
B. Implication .....	59
C. Suggestion .....	60
BIBLIOGRAPHY .....	62
APPENDIXES .....	64

## ABSTRAK

Dhianisa Firdausi Yuniar A320170075. **Translation Analysis from Indonesian into English on CNN Indonesia News Item text by Google Translate.** Skripsi. Universitas Muhammadiyah Surakarta 2021.

Dhianisa Firdausi Yuniar  
dhianisa.firdausi@gmail.com  
Dr. Anam Sutopo, S.Pd., M.Hum.  
anam.sutopo@ums.ac.id

Penelitian ini bertujuan (1) mengklasifikasi tipe-tipe dari kesalahan tata bahasa yang terjadi pada bahasa Indonesia yang diterjemahkan kedalam bahasa Inggris dengan menggunakan Google Translate dan (2) mengidentifikasi keakuratan pada penerjemahan bahasa Indonesia kedalam bahasa Inggris dengan menggunakan Google Translate di teks berita dari CNN Indonesia. Jenis penelitian ini adalah deskriptif kualitatif. Sumber data adalah teks berita dari CNN Indonesia. Objek dari penelitian ini teks berita yang ada di halaman resmi CNN Indonesia. Teknis pengumpulan data dari penelitian ini adalah analisis dokumentasi. Peneliti mengumpulkan 108 data yang diambil dari 4 teks berita di CNN Indonesia, penulis membaca dengan hati-hati, dan menuliskan frasa dan kata-kata dengan daftar, dan memberikan kode data. Dalam menganalisis data, peneliti mengklasifikasikan tipe kesalahan tata bahasa yang didukung oleh teori dari Larson dan menggunakan teori dari Nababan untuk mengidentifikasi keakuratan. Berdasarkan analisis, pertama, peneliti menemukan ada 26 kesalahan kata kerja (81,25%), 2 kesalahan kata kerja subyek (6,25%), 1 kesalahan kata ganti (3,125%), 2 kesalahan preposisi (6,25), dan 1 kesalahan apostrof (3,125%). Kedua, peneliti menemukan 88 data akurat (81,49%) dan 20 data kurang akurat (18,51%).

Kata kunci: penerjemahan, teks berita CNN Indonesia, Google Translate

## ABSTRACT

Dhianisa Firdausi Yuniar A320170075. **Translation Analysis from Indonesian into English on CNN Indonesia News Item text by Google Translate.** Research Paper. Muhammadiyah University of Surakarta 2021.

Dhianisa Firdausi Yuniar  
dhianisa.firdausi@gmail.com  
Dr. Anam Sutopo, S.Pd., M.Hum.  
anam.sutopo@ums.ac.id

This study aims (1) classify the types of grammatical error that occur in translation from Indonesian into English by Google Translate and (2) identify the accuracy of Indonesian translation into English using Google Translate in news item texts from CNN Indonesia. This type of research is descriptive qualitative. The data source is news item text from CNN Indonesia. The object of this research is the news item text on the official CNN Indonesia page. The method of this research is documentation analysis. Researcher collected 108 data taken from 4 news item texts on CNN Indonesia, the researcher read carefully, and write down the words with lists, and provides the data code. In analyzing the data, the researcher classify the types of grammatical errors supported by Larson's theory and used Nababan's theory to identify accuracy. Based on the analysis, first, the researcher found that there are 26 verb errors (81,25%), 2 subject verb agreement errors (6,25%), 1 pronoun error (3,125%), 2 prepositional errors (6,25), and 1 error apostrophe (3,125%). Second, the researcher found that there are 88 data accurate (81,49%) and 20 data less accurate (18,51%).

Keywords: translation, CNN Indonesia news item text, Google Translate

## **LIST OF TABLES**

Table 3.1 Format of Grammatical error table -----	35
Table 3.2 Format of translation accuracy table -----	35
Table 4.1 Type of grammatical error -----	54
Table 4.2 Accuracy -----	57

## **LIST OF FIGURES**

Figure 2.1 Circle of Analysis -----	20
Figure 2.2 The Process of Translation -----	20
Figure 2.3 Frame of Theoretical Framework-----	32
Figure 4.1 Type of grammatical error -----	55
Figure 4.2 Accuracy -----	57

## **LIST OF APPENDIX**

Appendix 1. Type of Grammatical Error.....	64
Appendix 2. Accuracy.....	96